4-43 Are there strangers in space? 宇宙中有外星人吗？

We must conclude from the work of those （who have studied **the origin**（n.）起源 **of life**）, 宾从that [条件状语given a planet （only approximately近似地,大约 like our own）], life is almost certain（adj.） to start.

（根据研究生命起源的人们所作的工作,我们必然会得出这样的结论：如果设想有一颗行星和我们地球的情况基本相似,那几乎肯定会产生生命。）

→从句中的given引导的是「条件状语」,意即“如果与我们所在的行星大致相同的话”。given相当于if, 如：Given A and B are true,C follows. If A and B are true,then so is C. 如果A和B是正确的,那么C也是正确的。

Of all the planets （in our solar system）, we are now pretty certain（adj.） {the Earth is the only one （on which life can survive）}. Mars is too dry and poor（adj.） in oxygen, Venus far too hot, and 表so 系is Mercury水星;汞,水银, and the outer planets have temperatures （near absolute zero） / and hydrogen氢气-dominated atmospheres.

（我们目前可以肯定的是,在我们太阳系的所有行星中,地球是生命能存在的唯一行星。火星太干燥又缺氧,金星太热,水星也一样。除此之外,太阳系的其他行星的温度都接近绝对零度,并围绕着以氢气为主的大气层。）

→Venus后面省略了 is。

But other suns, （同位start as the astronomers天文学家 call them）, are bound（adj.） to have planets （like our own）, and [原因状从as the number of stars （in the universe） is so vast（adj.）浩瀚,广阔的;巨大的], this possibility becomes virtual（adj.）实际上的 certainty（n.）确定;有把握.

（但是,其他的太阳,既天文学家所说的恒星,肯定会有像我们地球一样的行星。因为宇宙中恒星的数目极其庞大,所以存在着产生生命星球的这种可能性,是肯定无疑的。）

→be bound（adj.） to have… 肯定有…

There are one hundred **thousand million** starts [in our own Milky Way alone单单], and then（连词） there are three **thousand million十亿** other Milky Ways, or galaxies, [in the universe]. So the number of stars （that we know exist存在） is now estimated at about 300 million million.

（仅我们的银河系就有1000亿颗星,况且在宇宙中还有30亿个天河,即银河系。因此,我们所知道的现有恒星数目,估计约有30亿乘以1000亿颗。）

→one hundred thousand million：100个的（1000个百万）=100个“十亿”=1000亿

→three thousand million：3000个百万,即3,000,000,000 =30亿 （100个百万是“亿”,1000个百万就是“十亿”）

→estimate sth. at… 估计某物为…

[让步状从Although perhaps（adv.） only 1 per cent of the life （that has started [somewhere]） will develop into highly complex and intelligent patterns], 表so vast 系is 主the number of planets, 结果状从that intelligent life is bound to be a natural part of the universe.

（虽然在已经产生生命的某个地方,可能只有1%会发展成高度复杂有智力的生命形态,但是行星的数目是那么庞大,有智力的生命必然是宇宙的自然组成部分。）

If [then] we are so certain that other intelligent life exists in the universe, why have we had no visitors from outer space yet?

（既然我们如此坚信宇宙中存在着其他有智力的生命,那么我们为什么还未见到外层空间来访的客人呢？）

First of all, they may have come to this planet of ours [thousands or millions of years ago], and found 宾our then（adj.）当时的 prevailing盛行的,占优势的 **primitive state** 宾补completely uninteresting to their own **advanced knowledge**.

（首先,他们可能在几千年前或几百年前已来过我们地球,并且发现我们地球当时普遍存在着的原始状态,同他们的先进的知识相比是索然无味的。）

Professor Ronald Bracewell, （同位a leading American radio astronomer射电天文学家）, argued主张 [in Nature] that such a superior civilization, [时间状on a visit （to our own solar system）], may have left an automatic messenger通信员;信使 behind 目的状语to await等候;等待;期待 the possible awakening of an advanced civilization.

（美国一位重要的射电天文学家罗纳德.布雷斯韦尔教授,在《自然》杂志上提出了这样的观点：假如有如此高级的文明生命访问过我们的太阳系,很可能会在离开太阳系时留下自动化信号装置,等待先进文明的觉醒。）

→leave …… behind 将……留下。

Such a messenger, [时间状receiving our radio and television signals], might well很可能 re-transmit传输;传送,发送信号 them 宾补back to its home-planet, 让步状从although what impression （any other civilization would thus（adv.）就像这样;以这种方式 get from us） **is 表best left unsaid**最好不去说,最好留着不说.

（这种自动化信息装置,在接收到我们的无线电和电视信号后,完全有可能把这些信号发回到原来的行星。至于其他文明行星对我们地球会有什么印象,还是不说为好。）

→receiving our radio and ……作「时间状语」,意即“收到我们的无线电和电视信号后”。

But [here] we come up against碰到 the most difficult of all obstacles （to contact with **people on other planets**） ——同位the astronomical distances which separate使分开 us. As a reasonable guess, they might, 插入**on an average**平均, be 100 light years away. (课括A light year is the distance （which light travels at 186,000 miles per second in one year, 同位namely（adv.）即,也就是;换句话说;亦即 6 million million miles.）)

（然而,在和外星人联系中,我们遇到的最大困难是分隔我们的天文距离。据合理推算,外星人离我们平均距离也有100光年之远（1光年是光以每秒186,000英里的速度在一年内走的距离,即6万亿英里）。）

Radio无线电 waves also travel **at the speed of** light, and 条件状从assuming such an automatic messenger picked up接收到（信号或声音） our first broadcasts of the 1920's, the message （to its home planet） is barely刚刚;勉强;仅仅 halfway there.

（无线电波也是以光速传播的。假定外星人的这种自动化信息装置,接收了我们20世纪20年代的第一次广播信号,那么这个信号在发回到原来的行星途中,刚刚走了一半路程。）

Similarly（adv.）相似地;类似地, our own present primitive chemical rockets, [though good enough to orbit men], have no chance of transporting us to the nearest other star, four light years away, **let alone**更不用说,不必考虑, distances of tens or hundreds of light years.

（同样,我们目前使用的原始化学火箭,虽然可以把人送入轨道,但尚不能把我们送到离我们最近、相距4光年的其他星球上去,更不用说几十光年或几百光年远的地方了。）

Fortunately, there is a 'uniquely独特地 rational理性的;合理的 way' （for us to communicate with other intelligent beings）, as Walter Sullivan has **put it**所说 in his excellent book, 同位We Are not Alone. This depends on **the** precise **radio frequency**无线电频率 of the 21-cm wavelength, or 1420 megacycles兆赫 per second.

（幸运的是,有一种我们可以和其他智力生命通迅联系的“唯一合理的方法”,正如活尔特.沙利方在其杰作《我们并不孤独》中阐述的。这种通迅联系要靠21厘米波段,即每秒1420兆周的精确无线电频率。）

It is the natural frequency of emission（n.)散发,排放,辐射 of **the hydrogen atoms （in space）** / and was discovered by us [in 1951]; it must be known to为…所知的 any kind of radio astronomer （in the universe）.

（这个频率是空间氢原子释放的自然频率,是在1951年被人类发现的。这个频率是宇宙中任何射电天文学家都应该熟悉的。）

→be known to为…所知的

Once the existence of this wave-length had been discovered, it was not long / before 主its use（n.） （as作为 the uniquely recognizable **broadcasting frequency**（for **interstellar星际的;恒星际 communication**）） 谓was suggested.

（一旦这种波长的实际存在被发现,提出把它作为星际间唯一可辨认的广播频率就为期不远了。）

→its use 指 the use of this wave-length。 as 为介词,意即“当作”。

Without something of this kind, {主searching for intelligences on other planets} would be 表like trying to meet a friend in London 条件状without a pre-arranged预先安排,预先商定 rendezvous约会地点;集结地 / and absurdly wandering the streets 目的状从in the hope of a chance encounter（n.）碰见,遭遇战.

（没有这手段,要想寻觅其他星球上的智力生命,就如同去伦敦见一位朋友,事先未约定地点,而荒唐地在街上游逛,以期待碰巧遇上一样。）

1. approximate [əˈprɔ-ksi-mit] adj. ①大约的;大概的。②近似的;粗略的

→（v.）something approximates to something else 近似于

·Something （approximating to a fair outcome） will be ensured... 保证会有大致公正的结果。

An approximate（adj.） number, time, or position , adj.大约的；大概的

→something approximates to something else, v.近似于

1. pretty ['prɪ-tɪ] adv. 相当,颇

·I had a pretty good idea {what she was going to do}... 我很清楚她会怎么做。

·Pretty soon [after my arrival] I found lodgings. 我到达之后,很快就找到了住处

→Pretty much or pretty well means 'almost'. 几乎;近乎;差不多

·His new government looks [pretty much like the old one]... 他的新政府看起来和旧政府没什么两样。

·I travel pretty well every week. 我几乎每周都出去旅行。

1. be poor in在…方面贫乏的,如：

·The country is poor in natural resources. 那个国家自然资源贫乏。

1. domi-nate ['dɒmɪ-neɪt] v.①在…中占首要地位,在…中最具影响力。②控制;统治;支配。③俯视;高耸于

·The book is expected to dominate the best-seller lists... 这本书,预计会占据畅销书排行榜的榜首。

·...countries （where life is dominated by war）... 战事频繁的国家

·...the domination of the market [by a small number of organizations]. 少数机构对市场的垄断

·He denied {that his country wants to dominate Europe}... 他否认他的国家想要控制欧洲。

·...its skyline dominated by the central mosque. 中央的清真寺高耸天际

1. be bound（adj.） to have…… 肯定有…

→be bound（adj.） to do sth. 一定/必然会做某事,如:

·It is bound to happen. 这事必定会发生。

→You can say 'I am bound to say' 我不得不说（令人不快或出乎意料的事）

→one person, thing, or situation is bound to another （与…）紧密相连的;（与…）密切相关的;（同…）难以分开的

·Economic growth is still bound to the issues of poverty, social justice / and conservation. 经济增长仍然与贫困、社会公正和资源保护等问题紧密相连。

→one thing is bound up with or in another 与…密切相关的;同…难以分开的

·My fate was bound up with hers... 我和她的命运紧密相连。

·Their interests were completely bound up in their careers. 他们的兴趣完全是围绕着他们的职业。

→something is bound up in a particular form or place 以…的形式;被容纳在…里

·{The manager of a company} does not like having a large chunk of his wealth 宾补bound up in its shares... 一家公司经理,不愿意让大笔财富套在股票里。

→a vehicle or person is bound（adj.） for a particular place 要到…去的;驶往…的

·The ship was bound for Italy. 这艘船驶向意大利。

1. virtual [ˈvɜ:tʃuəl] adj. 几乎的;实际上的;事实上的

·Argentina came to a virtual standstill [while the game was being played]... 在比赛进行的时候,阿根廷全国几乎陷入了停顿状态。

1. **estimate sth. at… 估计某物为…**,如：

His parents estimated the cost at about $ 5,000. 他父母亲估计费用在5,000美元左右。

1. pre-vai-ling [ pri-'vei-liŋ] a.普遍的,盛行的,占优势的;主要的。（风）盛行的,常年刮的

·The direction （of the prevailing winds） should be taken into account. 应该将盛行风的方向考虑在内。

1. await [ə'weɪt] vt. ①等候;等待;期待。②即将发生于;将降临到…身上

·A nasty surprise awaited them [in Rosemary Lane]. 在罗斯玛丽巷,一起严重的意外事件正等待着他们。

1. you say that something is thus or happens thus, adv.就像这样;以这种方式

Joanna was pouring the drink. While she was thus engaged, Charles sat on one of the bar-stools... 乔安娜正在倒酒。就在她正忙的当儿，查尔斯坐在了一张酒吧凳子上。

Martin helped his father dig the water gardens out by hand. Thus he discovered his interest in gardening. 马丁亲手帮他父亲修建起了水景园，就这样对园艺产生了兴趣。

1. come up against 碰到,如：

·They come up against opposition. 他们突然遇到抵抗。

1. pick up 接收到（信号或声音）。拿起;提起;拾起;捡起
2. **let/leave alone不必考虑,更不用说**,即without considering。如：

·I’m too tired to walk,let alone run. 我累得走都走不动了,更不用说跑了

1. uni-quely [jʊ'ni:-klɪ] ad.唯一地;独特地,珍奇地

·Because of the extreme cold, the Antarctic is a uniquely fragile（adj.易碎的） environment... 极度严寒造成了南极地区绝无仅有地脆弱的环境。

1. unique adj.①唯一的;独一无二的。②独特的;无与伦比的

·The area has its own unique language, Catalan. 这个地区有自己单独的语言,加泰罗尼亚语。

·No one knows [for sure] why adolescence is unique to humans... （对人类来说是独特的）没有人确切地知道为什么只有人类才会经历青春期。

1. rational ['ræʃə-nəl] adj. ①理性的;合理的。②理智的。n. 合理的事物,懂道理的人;[数]有理数

·He's asking you <to look at both sides of the case / and come to a rational decision>... 他是要求你看到问题的两面后,再作出理性的决定。

1. be known to为…所知的,如：

·This is known to everyone. 这件事众所周知。

1. inter-ste-llar [ 'intә-'ste-lә] a.星际的;恒星际

·interstellar space 星际空间

1. in the hope （of...） 怀着……希望
2. en-counter [ in-'kau-ntә] n.相遇,碰见;遭遇战;对决,冲突

·Did you encounter anyone [in the building]?... 你在大楼里遇到谁了么？

4-44 Patterns of culture 文化的模式

Custom风俗;习俗 has not [commonly] been regarded as a subject主题;话题 of any great importance. {宾The inner workings of our own brains} 主we 谓feel 宾补to be [uniquely] worthy（adj.） of investigation, but **主custom**, 插入we have a way有…习惯 of thinking, **系is** behaviour （at its most commonplace（adj.）平凡的, 普通的）.

（风俗一般未被认为是什么重要的课题。我们觉得,只有我们大脑内部的活动情况才值得研究,至于风俗呢,只是些司空见惯的行为而已。）

→The inner workings of our own brains 是动词 feel 的宾语,为了“强调”而把其提前。宾语提前是为了强调。

→have a way of 有…习惯。

→we have a way of thinking是插入语,意即“我们认为”。

**As a matter of fact**事实上,其实;说起来, **it is the other way around**正好相反. Traditional custom, （taken考察,考虑 **the world over**全世界范围）, is **a mass of**一大堆detailed behaviour （more astonishing令人惊讶的 than 宾what 主any one person 谓can ever evolve进化;演变 in individual actions, 让步状**no matter how** aberrant脱离常轨的,异常的）.

（事实上,情况正好相反。从世界范围来看,传统风俗是由许多细节性的习惯行为组成,它比任何个人养成的行为都更加引人注目,不管个人行为多么异常。）

→it is the other way （around） 是固定词组,意即“正好相反”。

→taken the world over 是「过去分词短语」,作 Traditional custom 的定语。taken前面省略了 it is,意即“被全世界所接受的”。 这里的take是“考察,考虑”的意思,而over,只是一个副词,跟在the world的后面,**the world over全世界范围。**整个分词短语的意思也就是从全球范围来看（考察,考虑）,而不是说传统风俗被全世界所接受。

→传统的风俗Traditional custom, 从世界范围来看taken the world over, 是is 由很多的细节行为组成a mass of detailed behavior 更加引人注目more astonishing 比那些东西than what 任何一个个人曾经能够形成的个体行为any one person can ever evolve in individual actions, 不管是多么的异常no matter how aberrant.

[Yet] that is **a** rather trivial微不足道的;琐碎的,无价值的 **aspect方面 of** the matter. The fact of **first-rate第一流的;甲级 importance** is 表①the predominant占主导地位的;占支配地位的 role （that custom plays **in experience**在实践中/ and **in belief**在实践中）, and ②the very great varieties（n.）多样；种类 （it may manifest显示;显露）.

（这只是问题的一个次要方面。最重要的是,风俗在实践中和信仰上所起的举足轻重的作用,以及它所表现出来的极其丰富多采的形式。）

→然而Yet 以上是that is 问题的一个相当的微不足道的方面a rather trivial aspect of the matter.

→最重要的事实The fact （of first-rate importance） 是is 风俗扮演的重要角色the predominant role （that custom plays） 在实践和信仰中in experience and in belief, 和and 变化多样的形式the very great varieties 它可能表现出的it may manifest.

No man [ever] looks at the world [with pristine纯洁的;未受腐蚀的 eyes]. He sees it （edited by a definite明确的;一定的 set of customs / and institutions习俗;制度 / and ways of thinking）. [Even in his philosophical probing探索;探究] he cannot go behind摆脱 these stereotypes陈规旧习; his very（adj.）加强语气 concepts of the true and the false will [still] **have reference（n.）参考,与…有关,参照 to** his particular traditional customs.

（没有一个人是用纯洁而无偏见的眼光看待世界的。人们所看到的是一个受特定的风俗习惯、制度和思想方式剪辑过的世界。甚至在哲学领域的探索中,人们也无法超越这些定型的框框。人们关于真与伪的概念,依然和特定的传统风俗有关。）

→his very concepts中的very为形容词,用于加强语气。

→have reference（n.） to 与…有关,参照。

→即使Even 在他的哲学探索领域in his philosophical probing 他不能够超越he cannot go behind 这些定了型的老套模式these stereotypes; 他的极端概念his very concepts 关于真伪的of the true and the false 将仍然参照will still have reference to 他的特定的传统风俗his particular traditional customs.

John Dewey has said [**in all seriousness**十分严肃地] that ①the part （played by custom in shaping the behaviour of the individual）, **as against与…相比** ②any way （in which he can affect traditional custom）, is **as就像** **the proportion比例,比率 of** ①the total vocabulary词汇 of his mother tongue **against相比** ②those words of his own baby talk （that are taken up into被接纳到 the vernacular方言 of his family）.

（约翰.杜威曾经非常严肃地指出：风俗在形成个人行为方面所起的作用,和一个人对风俗的任何影响相比,就好像他本国语言的总词汇量和自己咿呀学语时他家庭所接纳的他的词汇量之比。）

→play a part in…… 在…中起作用

played by custom in shaping the behaviour of the individual为「过去分词」短语,作定语,修饰「宾语从句」中的主语the part,意即“在形成个人行为方面所起到的作用”。

as against... is as…against ……：与…相比较,就如同…与…相比。

课文这句长话的骨架就是：A as against B,is as C against D。 A与B相比,就如同C与D相比一样。

A：风俗对个人行为的形成所起的作用 the part （played by custom） in shaping the behaviour （of the individual）.

B：一个人对风俗所起的无论什么影响 any way （in which he can affect traditional custom）.

C：这个人所拥有的本国语言的总词汇量 the total vocabulary （of his mother tongue）.

D：他咿呀学语时其家庭所接纳的他的词汇量 those words （of his own baby talk （that are taken up into the vernacular of his family））.

约翰.杜威John Dewey 曾经指出has said 很严肃地in all seriousness 那一点that 风俗所起的作用the part played by custom 在形成个人的行为习惯方面in shaping the behaviour of the individual, 与后者相比as against 在风俗习惯的任何方面 any way in which 他能够影响传统风俗he can affect traditional custom, 等于这样一个比例is as the proportion of 他的母语的总词汇量the total vocabulary of his mother tongue 与后者相比against 他自己儿时谈话的词汇those words of his own baby talk 那些词汇被采用that are taken up 在他的家庭惯用语中into the vernacular of his family.

[When one seriously studies the social orders （that have had the opportunity 宾补to develop [autonomously自治的,独立自主的]）], the figure形象 becomes **no more than只不过是** an exact精确的;确切的 and matter-of-fact（adj.）事实的,非想象的 observation.

（当一个人认真地研究自发形成的社会秩序时,杜威的比喻就是他实事求是观察得来的形象化的说法。)

→the figure指“杜威的比喻”,即前句中杜威所说的话。

→当时When 一个人one 认真地seriously 研究studies 社会秩序the social orders 这种社会秩序that 已有时机have had the opportunity 自动形成to develop autonomously, 这个形象比喻the figure 是becomes 再也准确不过no more than an exact 并且and 切合实际的观察matter-of-fact observation.

The life history of the individual is [**first and foremost首先**] 表an accommodation（n.）调节;适应 （to ①the patterns and ②standards （traditionally **handed down** in his community（n.）社区;社会团体;共同体））.

[From the moment of his birth], the customs （into which he is born） shape his experience and behaviour.

（个人的生活史,首先是适应他的社团世代相传形成的生活方式、和准则。从他呱呱坠地的时刻起,他所生于其中的风俗,就开始塑造他的经历和行为规范。）

→an accommodation （to…） 适应（某种情况）。

[By the time he can talk], he is 表the little creature of his culture, and [by the time he is grown and able to take part in its activities], its habits are his habits, its beliefs his beliefs, its impossibilities his impossibilities.

（到会说话时,他就是传统文化塑造的一个小孩子;等他长大了,能做各种事了,他的社团的习惯就是他的习惯,他的社团的信仰就是他的信仰,他的社团不能做的事就是他不能做的事。）

→its beliefs 和 its impossibilities 后面都省略了「系动词」are。

→its beliefs （are）his beliefs, its impossibilities （are）his impossibilities. 并列结构中的be可省略。

Every child （that is born into his group） will share them with him, and no child （born into one （**on the opposite side of** the globe）） can ever achieve the thousandth part达到千分之一. There is no social problem （it is more incumbent（adj. 必须履行的） upon义不容辞的 us {实主to understand} than this of the role of custom）.

（每一个和他诞生在同一个社团中的孩子,和他一样具有相同的风俗;而在地球的另一边。诞生在另一个社团的孩子,与他就很少有相同的风俗。没有任何一个社会问题比得上风俗的作用问题,更要求我们对它理解。）

→them指前句中的activities、habits、beliefs 和 impossibilities。

→one 指 his group。

→the thousandth part 后面省略了 of the customs。

→be incumbent upon/on 义不容辞的。

→it is …… custom作problem的「定语从句」,it前面省略了关系代词that。

→than this of the role of custom. 中的this 代替 problem,就是风俗作用的问题。

每个孩子Every child 他诞生that is born 在他的群体中into his group 将分享它们will share them 和他一起with him, 并且and 没有孩子no child 出生在另一边born into one on the opposite side 地球的of the globe 能够有机会获得can ever achieve 千分之一的部分the thousandth part.

没有社会问题There is no social problem 它是更加义不容辞的it is more incumbent 要求我们upon us 去理解to understand 与风俗的作用这个问题相比than this of the role of custom.

[Until we are intelligent（adj.）聪颖的;能思维的 as to对…可以理解 its laws and varieties种种,多样化], the main complicating facts of human life 系must remain unintelligible（adj.）不能理解的,莫名其妙的;模模糊糊;费解.

（直到我们理解了风俗的规律性和多样性,我们才能明白人类生活中主要的复杂现象。

直译是：在我们理解了风俗的规律性和多样性之前,我们对人为生活中主要的复杂现象是保持不理解的状态的。）

→be intelligent as to 对…可以理解。

→its 指 custom’s。

→直到Until 我们we 是are 理解了有关 intelligent as to 它的规律和多样性 its laws and varieties, 主要的复杂现象the main complicating facts 关于人类生活的of human life 肯定must 仍然是remain 难以理解unintelligible.）

The study of custom can be 表profitable有利可图的,有益的 [only ①after certain preliminary初步的 propositions观点 have been accepted, and ②some of these propositions （n.）见解,观点 have been violently opposed反对；阻挠].

（只有在某些基本的主张被接受下来、同时有些主张被激烈反对时,对风俗的研究才是全面的,才会有收获。）

→风俗的研究The study of custom 会是can be有收获的 profitable 只有only 在某些最初的基本主张after certain preliminary propositions 已经被接受,have been accepted, 并且and 这些主张中的一些some of these propositions 已经被猛烈地抨击过了have been violently opposed.

[In the first place], any scientific study requires {that there be no **preferential优待的 weighting**（权重）**优先权** of one or another of the items （in the series （it selects for its consideration））.

（首先,任何科学研究都要求人们对可供考虑的诸多因素,不能厚此薄彼,偏向某一方面。）

→动词require后面可以跟that引导的「宾语从句」。从句中的动词可以用“动词原形”或“情态助动词should+动词原形”（即虚拟语气结构）,如：She required {that everyone attend / should attend the meeting}. 她要求全体人员出席会议。

→preferential weighting优先权

→首先,任何科学研究都要求做到In the first place, any scientific study requires that 没有将名目中的一种或另一种作为优先考虑的重点there be no preferential weighting of one or another of the items 在一系列里它挑选出来为了它的考虑。in the series it selects for its consideration.

即：首先,任何科学研究都要求做到,没有把一系列挑选出来可供考虑的名目中的一种或另一种,作为优先考虑的重点。

[In all the less controversial有争议的 fields, （like the study of cacti仙人掌 / or termites白蚁 / or the nature of nebulae星云）], the necessary method of study is 表①to group the relevant material / and ②to take note of注意到 all possible variant（n.）变体;变种;变化形式 forms and conditions.

（在一切争议较小的领域里,如对仙人掌、白蚁或星云性质的研究,应采取的研究方法是,把有关各方面的材料汇集起来,同时注意任何可能出现的异常情况和条件。）

[In this way], we have learned all that we know of the laws of astronomy, or of the habits of **the social insects群居昆虫**）, [插入语**let us say**譬如说]. It is only in the study of man himself that the major social sciences have substituted代替,替换 the study of one local variation变化, 同位that of Western civilization.

（例如,用这种方法,我们完全掌握了天文学的规律,和昆虫群居的习性。只是在对人类自身的研究中,各主要的社会科学,才用对一个局部地区各种情况的研究（如对西方文明的研究）,来代替对全人类的研究。

用这种方法In this way, 我们we 已经完全掌握了have learned all 那一点that 我们we 知道know 关于天文学的规律of the laws of astronomy, 或者or 关于那些群居昆虫的习惯of the habits of the social insects, 这里只是举个例子let us say.

只是It is only 在对人自身的研究中in the study of man himself 才那样做that 主要的社会学科the major social sciences 曾经取代have substituted 研究一个局部地区的变动the study of one local variation, 比如西方文明that of Western civilization.）

Anthropology人类学 was [by definition按照定义] 表impossible, [条件状as long as these distinctions差别;不同（between ourselves and the primitive, ourselves and the barbarian野蛮人,原始人, ourselves and the pagan异教徒）, held sway（n.）摇晃;摇摆,支配 over统治,支配 people's minds].

（只要我们同原始人,我们同野蛮人,我们同异教徒之间存有的区别,在人的思想中占主导地位,那么人类学按其定义来说,就无法存在。）

It was necessary [first] 实主to arrive at that degree of sophistication高度文化修养 （where we [no longer] set our own belief against使与…对立,反对 our neighbour's superstition（n.）迷信）.

（我们首先需要达到这样一种成熟的程度：不用自己的信仰去反对我们邻居的迷信。）

→set…against 使与…对立,反对,与……对立起来

It was necessary {to recognize {that these institutions习俗;制度 （which are based on the same premises前提,房屋及土地）, [插入let us say the supernatural超自然的], must be considered together, [独立主格/方式状our own among the rest]}}.

（必须认识到,这些建立在相同前提基础上的风俗,暂且可以说是超自然的东西,必须放在一起加以考虑,我们自己的风俗和其他民族的风俗都在其中。）

→must be considered together是that引导的「宾语从句」的谓语部分。

→our own among the rest 作「方式状语」,our own 和 the rest 后面省略了 institutions。

→那是必须的It was necessary 认识到to recognize 那就是that 这些习俗these institutions 它们which 是建立are based 在相同的基础之上on the same premises, 让我们说let us say 那种超自然的东西the supernatural, 也必须被考虑must be considered 放在一起together, 我们的自己的风俗our own 在其他民族的风俗中间among the rest.

1. The subject of something such as a conversation, letter, or book. n.主题;题目;话题;题材;问题。(知识、研究)领域;(尤指)学科，科目，课程
2. aber-rant [ æ'be-rәnt] a.脱离常轨的,异常的。离开正路的;与正确（或真实情况）相背的;<生物>异常的;畸变的

·Ian's rages / and aberrant behavior worsened. 伊恩的怒气越来越大,反常行为也愈发恶劣。

1. pre-domi-nant [ pri-'dɔmi-nәnt] adj.占主导地位的;占支配地位的

·Amanda's predominant emotion was that of confusion. （主要的情感）阿曼达主要还是感到困惑。

1. first rate 第一流的;甲级
2. in experience 在实践中
3. in belief在实践中
4. mani-fest [ 'mæni-fest] adj. 明显的;显而易见的

·...the manifest failure of the policies... 政策明显的失败之处

→you manifest a particular quality, feeling, or illness, or if it manifests itself 显示;显露

·Some of her social aspirations were made manifest. 她流露出了对社会的些许期望。

1. pris-tine [ 'pris-tin] a.纯洁的,质朴的;未受腐蚀的。一尘不染的;崭新的

·Now the house is in pristine condition. 现在,这所房子。

1. defi-nite [ˈdefɪ-nət] adj. ①明确的;一定的; ②肯定;有把握。③清晰的;分明的

·It's too soon to give a definite answer... 要给出一个明确的答复,现在还为时过早。

·We didn't have any definite proof... 我们没有任何确实的证据。

·That's a very definite possibility. 那是很有可能的。

·Mary is very definite（adj.） about this. 玛丽对此非常肯定。

·[Studying his face in the bathroom mirror] he wished he had more definite features. 看着浴室镜子中的脸,他真希望自己的五官能够更分明一些。

1. probe [prəʊb] v.调查;打探;探究;探听 you probe into something

·The more they probed into his background, the more inflamed their suspicions would become... 他们越调查他的背景,疑团就越多。

→a doctor or dentist probes （医生或牙医用细长的工具）探查,检查,探测

→you probe a place 搜寻;搜查

→one side probes another side's defences侦察,侦探（敌情）

→（n.）A space probe 航天探测器;太空探测器

→（n.）（医生和牙医用的）探针

1. go behind 摆脱
2. have reference（n.） to 与…有关,参照。

reference n. 参考;参考书;提及,涉及;v. 引用;参照

→（n.）Reference to someone or something is the act of talking about them or mentioning them.提及;谈到

·He made no reference（n.） to any agreement... 他没有提到什么协议。

→（v.）you reference a particular book or writer 引用,参照（某书或某作者）

→（adj.）Reference books （书）供参考的

→（n.）①咨询;征询;参考;查阅。②引语;引用的观点;引证。③介绍信;推荐信。④（求职等时的）推荐人,介绍人,证明人

·Please keep this sheet in a safe place for reference. 请把这张纸放在稳妥之处以备查阅。

·...a reference （from the Quran）. 引自《古兰经》的引文

→（prep.）You use with reference to or in reference to in order to indicate what something relates to. 关于…

·I am writing with reference to your article on salaries for scientists... 我写此信是为了回应你那篇探讨科学家薪水的文章。

·I'm calling in reference to your series on prejudice. 我打电话是要谈谈你写的有关“偏见”的系列文章。

with reference to比in reference to更常见,都主要用在商业信函和公文里,少用于口语。这里的to是介词。

1. play a part in…… 在…中起作用
2. as against表示“对照”、“对比”关系

·As against last year, our grain output has increased by more than 6 percent. 与去年相比,我们的粮食生产增加了百分之六以上。

·In ninety-nine cases out of a hundred, justice has been denied to indians as against europeans [in the courts of india]. 在印度的法庭里,100个案件中,印度人被冤枉的有99个,欧洲人只有一个。（you deny someone something v.拒绝给予;拒绝…的要求）

1. pro-por-tion [prəˈpɔ:ʃn] n. ①比,比率;[数学]比例（法）。②部分。③（通常指极其巨大的事物的）大小,尺寸

·The proportion of women （in the profession） had risen to 17.3%... 从事该职业的女性比例,已升高到17.3%。

·A large proportion of the dolphins （in that area） will eventually die... 那片区域里的很大一部分海豚终将死去。

·In the tropics plants grow to huge proportions. 在热带,植物会长得非常高大。

1. be taken up into 被接纳到

take up接纳,采纳,接受,答应(提议或挑战)。如:

·I’d like to take up your offer of a ride into town. 我愿意接受你的建议,坐你的车进城。

·Increasingly, more wine-makers are taking up the challenge of growing Pinot Noir... 越来越多的酿酒商,开始接受种植黑皮诺葡萄的挑战。

1. au-tono-mously [ɔ:-'tɒnə-mə-slɪ] adj.①自治的。②独立自主的;有主见的

a autonomous province自治省

·...a highly decentralised company, with each of its subsidiaries operating autonomously. 一个权力高度分散的公司,各子公司自主经营。

·He treated us as autonomous individuals （who had to learn to make up our own minds about important issues）. 他把我们当作独立自主的个体来看待,认为我们必须学会在重大问题面前自己拿主意。

1. first and foremost 首先。

foremost adj.①最重要的;最好的。②首先;首要的是first and foremost

·It is first and foremost a trade agreement... 这首先是一个贸易协议。

1. ac-commo-dation [ ә,-kɔmә-'dei-ʃәn] n. 调节;适应

an accommodation to 适应（某种情况）。如：

·make an accommodation （to wartime conditions） 适应战时环境。

1. thousand-th [ˈθaʊznθ] num. 第一千

achieve the thousandth part 达到千分之一

1. **be incumbent upon/on 义不容辞的。**

in-cum-bent [ɪn-'kʌm-bənt] adj.

→（n.）现任官员;在职官员

→（adj.）**it is incumbent（adj.必须履行的） upon you to do something成为责任的;义不容辞的;必须履行的**

·It is incumbent upon all of us {to make an extra effort}. 我们所有人都必须加倍努力。

·It is incumbent on me {to reclaim him}. 劝他改过,是我义不容辞的义务。

形容词incumbent不能单独使用,如： It's incumbent on you {to warn them}. 你有责任提醒他们。

1. pre-limi-nary [ pri'-limi-nәri] a. 预备的;初步的。n.①准备工作;初步行动。②预赛;初赛;初试

·Preliminary results show the Republican party with 11 percent of the vote... 初步结果显示,共和党获得了11%的选票。

1. pro-po-sition [ 'prɔ-pә-'ziʃәn] n.①见解;观点。②提议;建议;提案。③（难办或诱人的）事情,任务v.向…提出下流的要求;向…提出猥亵的要求

·{Making easy money} has always been an attractive proposition... 轻松赚钱总是件诱人的事。

·He had allegedly tried to proposition（v.） a colleague. 据说他曾试图向一名同事求欢。

1. preferential weighting优先权

pre-fe-ren-tial [ pre-fә-'ren-ʃәl] a.优先的;优先选择的;特惠的,优惠的;优待的

·Despite her status, the Duchess will not be given preferential treatment. 虽然地位显赫,但是公爵夫人并不会得到优待。

1. weighting n. ①权重。②（尤指在高消费城市工作的人领取的）额外补贴,生活补贴

·The tests and teacher assessments have equal weighting. 考试成绩和老师的评定,各占一半权重。

·I get an extra £2,700-a-year London weighting. 我每年得到2,700英镑的伦敦地区额外津贴。

1. take note of注意到,如:

·We'd better take note of all possibilities. 我们最好要注意到所有的可能性。

1. va-riant [ 'vєә-riәnt] adj. 不同的,相异的,不一致的;多样的;变异的;易变的,不定的。n.变体;变种;变化形式

·There are so many variant spellings of his name. 他的名字有很多不同的拼写形式。

·The quagga was a strikingly beautiful variant （of the zebra）... 斑驴是一种极美丽的斑马变种。

1. vari-ation [ˌveə-ri-ˈeɪʃn] n.

→（n.）A variation （on something） （同一事物略微的）变化形式

·This delicious variation （on an omelette煎蛋卷） is quick and easy to prepare... 这种稍加变化的可口煎蛋卷,做起来又快又容易。

·Many theories （on punishment） exist, all of which are variations on a theme. 关于惩罚的理论有很多,虽形式略有不同,但其主旨都是一样的。

→（n.）（等级或数量的）变化,变动,变更

·The survey found a wide variation （in the prices （charged for canteen food））... 调查发现,食堂饭菜的价格相差很大。

·[Every day without variation] my grandfather ate a plate of cold ham. 我的祖父每天都会吃一盘冷火腿,雷打不动。

1. defi-nition [ˌdefɪ-ˈnɪʃn] n. ①（尤指词典中给出的）定义,释义;规定。②清晰;分明;明确

·The speakers criticised his new programme for lack of definition. 几位发言者批评他的新方案不够清楚明确。

by definition 根据/按照定义

·By definition, [every time] an executive buys or sells a stock / it's insider trading. 按照定义,高管每次买进或卖出股票,都是一次内幕交易。

1. dis-tinc-tion [dɪˈs-tɪŋk-ʃn] n. 分别;差别

·There are obvious distinctions between the two wine-making areas... 两个酿酒地区之间有着显著的差别。

1. hold/ have sway over统治,支配,如：

·He still holds sway over a large bureaucracy. 他仍然控制着一个庞大的官僚机构。

1. sway n. v. ①摇晃;摇摆;摆动;②支配,统治

→you are swayed by someone or something 影响;左右

→someone or something holds sway 占统治地位;具有重大影响力

→you are under the sway of someone or something 在…的控制下;在…的支配下;在…的影响下

1. so-phis-ti-cation [ sә-'fis-ti-'keiʃәn] n. ①(机器、方法的)精密,复杂,先进。②(人的)高度文化修养。③精明老练

·Given the sophistication （of modern machines）, there is little （that cannot be successfully washed at home）. 鉴于现代机器的先进程度,几乎没有什么东西是在家里洗不了的。

·Swift said the growing sophistication （among biotech investors） presented an opportunity （for a more specialist investment fund）. 斯威夫特说,生物科技领域的投资人越来越精明了,这也为我们获得一个更专业的投资基金提供了机会。

1. set…against 使与…对立,反对,与……对立起来,如：

·He managed to set brother against brother. 他使得兄弟之间不和。

1. pre-mise [ 'pre-mis, pri-'maiz] n.①（企业或机构使用的）房屋及土地;经营场所;办公场所。②前提。vt. 预述（条件等）;提出…为前提;假设

·There is a kitchen on the premises... 该处有一个厨房。

·The programme started from the premise （that men and women are on equal terms [in this society]）. 这个项目,是以这个社会男女平等为前提的。